



ลักษณะคำคะนองในหนังสือพิมพ์รายวัน

ถ้อยคำซึ่งมีใช้ตามปกติในภาษาไทย จะใช้สื่อความหมายให้เป็นที่เข้าใจกันโดยทั่วไป และมีความหมายตามที่ปรากฏในพจนานุกรม แต่ถ้อยคำที่ใช้ในหนังสือพิมพ์รายวัน แตกต่างออกไป ดังที่จางง วิบูลย์ศรี ได้กล่าวว่า

"ภาษาที่ใช้เสนอข่าวในหนังสือพิมพ์รายวันนั้น ได้มีการเปลี่ยนแปลง หรือวิวัฒนาการไปในทิศทางที่ต่างออกไปจากภาษามาตรฐานมีใช้น้อย จึงอาจกล่าวได้ว่าภาษาหนังสือพิมพ์เป็นภาษาเฉพาะของตนเอง ทั้งนี้ เพราะการใช้ภาษาหนังสือพิมพ์นั้นมีข้อจำกัด เรื่องของ เวลาและเนื้อที่ กล่าวคือ หนังสือพิมพ์จะต้องใช้ภาษาที่มีความกระชับ รัดกุม สะดุดตา และดึงดูดความสนใจของผู้อ่านมากกว่าภาษาเขียนธรรมดา"<sup>๑</sup>

เมื่อหนังสือพิมพ์ต้องการใช้ภาษาในการเขียนข่าวที่ดึงดูดความสนใจของผู้อ่านก็จะใช้ถ้อยคำ สำนวนแปลก ๆ ใหม่ ๆ ให้อารมณ์ความรู้สึก แต่อาจไม่เป็นที่ยอมรับในภาษามาตรฐาน ลักษณะของถ้อยคำที่แปลกไปจากภาษาปกติและคำมีลักษณะเป็นคำคะนอง ตามคำนิยามซึ่ง ใ้ไว้ในวิทยานิพนธ์ฉบับนี้ คำคะนองเหล่านี้ปรากฏต่างกันไปในหนังสือพิมพ์แต่ละฉบับ แต่เมื่อได้รวบรวมมาพิจารณาแล้วก็จะพบว่าคำคะนองเหล่านี้มีลักษณะแตกต่างกันไป ๕ ประการ คือ เป็นคำที่เกิดใหม่ เป็นคำที่กลายเสียงไปจากคำเดิม เป็นถ้อยคำที่เปลี่ยน ความหมาย เป็นคำที่มาจากภาษาต่างประเทศ เป็นคำที่เลียนวิธีเปลี่ยนคำตามหลัก ไวยากรณ์ภาษาอังกฤษ

ก. เป็นคำที่เกิดใหม่

คำคะนองกลุ่มหนึ่งเป็นคำที่สร้างจากการประสมเสียง เสียงของคำทำให้เกิด อารมณ์ความรู้สึก ถ้าเป็นอารมณ์ความรู้สึกที่ผู้พูดจะใช้เสียงที่ให้ความรู้สึกที่ดี

<sup>๑</sup> จางง วิบูลย์ศรี, วิวัฒนาการของภาษาเพื่อการเผยแพร่การเสนอข่าวในหนังสือพิมพ์ ไทย (กรุงเทพมหานคร : โรงพิมพ์จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, ๒๕๒๗), หน้า ๑.

ตัวอย่างเช่น เนียบ แจ้ง เบิ่ง สังเกตได้ว่าเป็นเสียงสระหน้า พยัญชนะเป็นเสียงซึ่งไม่ก้อง (voiceless consonant) และวรรณยุกต์เป็นเสียงสูงหรือเสียงขึ้นสูง (high or rising tone) ซึ่งเป็นเสียงที่ให้อารมณ์ความรู้สึกสดชื่น แจ่มใส สนุกสนาน ถ้าเป็นความรู้สึกที่ไม่ดี ผู้พูดจะใช้เสียงที่ให้ความรู้สึกที่ไม่ดี สังเกตได้ว่าเป็นเสียงสระหลัง และพยัญชนะเป็นเสียงก้อง (Voiced consonant) วรรณยุกต์เป็นเสียงต่ำหรือเสียงลงต่ำ (low or falling tone) ซึ่งเป็นเสียงที่ให้อารมณ์ความรู้สึกหนัก ไม่แจ่มใส หรือเป็นเสียงพยัญชนะควบซึ่งมีเสียงเลื่อนไหล ซึ่งเป็นเสียงที่ให้อารมณ์ความรู้สึกไม่แน่นอน คำใหม่ ที่สร้างจากการประสมเสียงเหล่านี้เป็นคำที่ไม่มีความหมายมาก่อน เสียงของคำทำให้เกิดความรู้สึก คำเกิดใหม่เท่าที่พบเป็นคำกริยาและคำกริยาวิเศษณ์เท่านั้น ตัวอย่าง เช่น เนียบ แจ้ง เบิ่ง ม็อง เท่ง เสล่อ บ็อม บ๊อย

ตัวอย่าง ๑. โข้วแมนหนุ่ม สมชาย ต.ตระกูล ครักกระเป๋าสต ๑ ห้าแสนบาท  
หุ้มปรับปรุงมิวสิคริลล่าคลับ เปลี่ยนระบบแสง สี เสียงให้เนียบ  
กว่าเก่า

(ดาวสยาม ๑ เมษายน ๒๕๒๔ หน้า ๑๓)

เนียบ หมายถึง ดีเยี่ยม

ตัวอย่าง ๒. ถ้าเราเงินฝ่ายปฏิบัติภาระเอง แม้ในบ้านเรา หลาดท่า  
ผู้โดยสารตัวประกันม็องเท่ง เราก็แจ้งไปฟรี ๑ เสียชื่อหมด

(เดลินิวส์ ๑ เม.ย. ๒๕๒๔ หน้า ๔)

ม็องเท่ง หมายถึง ตาย

ตัวอย่าง ๓. ป่าคงกลัวความลับจะรั่วไหล เวลาทำอะไรจึงไม่ค่อยเรียก  
ลุงจันทร์คุปต์ไปบอก ลุงจันทร์คุปต์จึงรู้อะไรที่หลังชาวบ้าน  
เขาเรื่อย, เสล่อเป็นอันมาก

(แนวหน้า ๓ ธันวาคม ๒๕๒๕ หน้า ๑๓)

เสล่อ หมายถึง เชื่อ ไม่รู้เรื่อง

ตัวอย่าง ๔. กรรมการศึกษาจดเมลล์ที่มป่าเปรม เพิ่งจะโผล่ ประธานก็ใช้ใคร  
ทรี หนูนักดี คนโตคณะกรรมการตรวจเงินแผ่นดิน แจ้ง เบ้ง  
ที่สุด ท่านผู้นี้มาตรวจเงินจดเมลล์

(เคลสินิวลี ๓๐ พฤศจิกายน ๒๕๒๔ หน้า ๔)

แจ้ง เบ้ง หมายถึง ดีเยี่ยม

ตัวอย่าง ๕. วิทยุอันอ้างว่า พวกคนเกลียดคำรวมมาก ยิ่งวิทยุรุ่นผิวคำด้วยแล้ว  
มักโดนตำรวจแก๊งอยู่เสมอ สุดอดสุดทนเลย บ้อม เอามั้ง

(ไทยรัฐ ๑๒ กรกฎาคม ๒๕๒๔ หน้า ๒)

บ้อม หมายถึง ทำร้ายร่างกาย

ตัวอย่าง ๖. ครั้นสัมภาษณ์ทั้งสองฝ่าย ก็ท้าว่ายให้ทะเลาะกัน เอะอะ  
อะไรก็ต้อง บ๊ยะ มาให้พวกหนังสือพิมพ์ไว้ก่อน

(แนวหน้า ๒ ธันวาคม ๒๕๒๕ หน้า ๖)

บ๊ยะ หมายถึง ขัดความไม่ตีไปให้พ้นตัว ไปให้ผู้อื่น

จากข้อมูลพบว่าคำเกิดใหม่มีอยู่ ๔๐ คำ (ดูรายละเอียดในภาคผนวก ข.๑ หน้า ๒๖๓)

ข. เป็นคำที่เปลี่ยนเสียงไปจากคำเดิม

คำคะนองกลุ่มหนึ่ง เป็นคำที่เปลี่ยนเสียงไปจากคำปกติ คำปกติซึ่งมีการเปลี่ยนเสียง  
มักเป็นคำที่มีความหมายไม่ดี รุนแรง หรือมีความหมายกลาง ๆ แต่เมื่อเปลี่ยนเสียงคำเหล่านั้น  
นั้นให้ผิดเพี้ยนไปบ้าง ก็จะทำให้คำนั้นกลายเป็นคำคะนองที่ให้ความรู้สึกอ่อนลง หรือ  
ทำให้มีสำเนียงเป็นคำขบขันขึ้น คำเดิมที่มีความหมายรุนแรง หยาบ ก็อาจจะกลายเป็นคำ  
ที่ขบขันและไม่หยาบ คำบางคำที่มีความหมายกลาง ๆ จืด ๆ เมื่อเปลี่ยนเสียงไปแล้วก็อาจ  
จะมีความหมายหนักขึ้น หรือทำให้คำมีสีสัน มีชีวิตชีวา คำที่เปลี่ยนเสียงแล้วทำให้เกิด  
เป็นคำคะนองมี ๖ ชนิด คือ

เปลี่ยนเสียงสระ

เปลี่ยนเสียงพยัญชนะต้น

เปลี่ยนเสียงพยัญชนะท้าย

เพิ่มพยางค์

ย่อคำ

ออกเสียงเน้น

## ๑. คำที่เปลี่ยนเสียงสระ

คำที่เปลี่ยนเสียงสระหมายถึง คำที่เปลี่ยนเสียงสระจากเสียงหนึ่งเป็นอีกเสียงหนึ่ง คำคะนองที่เกิดจากการเปลี่ยนเสียงสระ มีทั้งที่เป็นคำพยางค์เดียวและคำสองพยางค์จากข้อมูลที่รวบรวมไว้ พบว่าในคำพยางค์เดียว การเปลี่ยนเสียงสระจะมีอยู่ ๓ ลักษณะ คือ

- ๑.๑ เปลี่ยนเสียงสระเดี่ยวหลังเป็นสระเดี่ยวหน้า
- ๑.๒ เปลี่ยนเสียงสระประสมหลังเป็นเสียงสระประสมหน้า
- ๑.๓ เปลี่ยนเสียงสระสั้นเป็นสระยาว

ตัวอย่าง เช่น เงิง เป็ย งาบ

ตัวอย่าง ๑. ท่านพ่อแม่พี่น้องที่อ่านजूหัวคอง เงิง ขิครับว่ามันหมายความว่าอย่างไร

(ดาวสยาม ๑ เมษายน ๒๕๒๔ หน้า ๗)

เงิง /ŋeŋ/ มาจาก งง /ŋoŋ/ เปลี่ยนเสียงสระจากสระเดี่ยวหลัง /o/ เป็นสระเดี่ยวหน้า /e/

เงิง หมายถึง งง คิดอะไรไม่ออก

ตัวอย่าง ๒. สามีนคนไหนได้ฟังข่าวนี้หรือรับทราบไว้แล้ว ก็อย่าทำตัวเป็นเห็นเมียมคนอื่นแล้วตีกตัก พอเมียมตัวเองไม่ยักจู้ณะครับ เดือนเอาไว้ในฐานะคนเป็ยเมียมเหมือนกันนะ

(ไทยรัฐ ๒๓ ธันวาคม ๒๕๒๒ หน้า ๒)

เป็ย /bì:a/ มาจากเปือ /bɨ:a/ เปลี่ยนเสียงสระจากสระประสมหลัง /ɨ:a/ เป็นสระประสมหน้า /ì:a/

เป็ย หมายถึง เปือ รู้สึกอึดหนาระอาใจ เหมือนหน้าย

ตัวอย่าง ๓. กว่าจจะรู้ว่าอะไร พันลิตธิ จิรโรจน์ ก็ออกคำสั่งกำชบกำชา ตำรวจกองคดีที่ขอนแก่นเรื่องเอาไว้เป็นสิบ ๆ ปีไม่รู้เรื่องสักที งาบ เงินค่าเก่าเจ็ยะกันบานตะโก้เป็นหมื่นเป็นแสน

(พญาครุฑ ๑๔ กรกฎาคม ๒๕๒๕ หน้า ๔)

งาบ /ŋá:p/ มาจาก งับ /ŋáp/ เปลี่ยนเสียงสระสั้นจากสระสั้น  
/a/ เป็นสระยาว /a:/

งาบ หมายถึง งับ กิน

ในคำสองพยางค์ การเปลี่ยนเสียงสระอาจจะเปลี่ยนเฉพาะพยางค์ใดพยางค์หนึ่ง  
คำที่เปลี่ยนเฉพาะพยางค์เดียว อาจเปลี่ยนเฉพาะพยางค์หน้าหรือเฉพาะพยางค์หลังก็ได้  
ตัวอย่าง เช่น จีเง่า ซาหนุก ซำบาย เสบาย เหมียนกัลล

ตัวอย่าง ๔ หะริน หงสกุล เบรคแตก คั้นถูกท้าวว่าจีเง่า

(มติชน ๑ พฤศจิกายน ๒๕๒๑ หน้า ๑)

จีเง่า /ŋí:ŋá:n/ มาจาก โจเง่า /ŋó:ŋá:p/ เปลี่ยนเสียงเฉพาะ  
พยางค์หน้าและเปลี่ยนเสียงสระจาก /o:/ เป็น /i:/

จีเง่า หมายถึง โจเง่า ไม่ฉลาด

ตัวอย่าง ๕ อ๊ะ ซาหนุก เรื่องกลองนี้ฉันชอบ เคยยุ่งกลองยาวมาก่อน

(เดลินิวส์ ๑ มีนาคม ๒๕๒๑ หน้า ๓)

ซาหนุก /sa:núk/ มาจาก สนุก /sanúk/ เปลี่ยนเสียงเฉพาะ  
พยางค์หน้าและเปลี่ยนเสียงสระจาก /a/ เป็น /a:/

ซาหนุก หมายถึง สนุก ทำให้เบิกบานใจ

ตัวอย่าง ๖ เรื่องมีว่ ๆ ตำรวจกับโปลิตตีกันเองที่ถึง อ.ภ.โหมด พัทลุง  
จนชาวบ้านพากันงง เด็กไม่รู้ว่า พต.ณรงค์ชัย จันทร์ศิริ

ยังนอนซำบายดีอยู่ หรือ ชาวบ้านโทรมาถาม จะ

(มหาชัย ๔ พฤศจิกายน ๒๕๒๔ หน้า ๔)

ซำบาย /samba:j/ มาจาก สบาย /saba:j/ เปลี่ยนเสียง  
เฉพาะพยางค์หน้าและเปลี่ยนสระจากสระเดี่ยว /a/

เป็นสระเดี่ยวที่มีเสียงพยัญชนะตัวสะกด เป็นเสียงนาสิก

มีฐานเกิดที่ริมฝีปาก /am/

ซำบาย หมายถึง สบาย



ตัวอย่าง ๗. เล่นเอาพลเรือเอกเทียม มกรานนท์ นายทหารเรือนาวัย ๖๓ ปี  
หน้าไม้เสบยเท่าที่ควร

(พจนานุกรม ๒๑ สิงหาคม ๒๕๒๕ หน้า ๑๑)

เสบย /səbɯːj/ มาจาก สบาย /sàbaːj/ เปลี่ยนเสียงสระ  
พยางค์หลัง และเปลี่ยนเสียงสระประสมหน้า /aːj/  
เป็นเสียงสระประสมกลาง /ɯːj/

เสบย หมายถึง สบาย

ตัวอย่าง ๘. ยินดีด้วยที่ พล.ต.ทองเต็ม พบสุข พันช้อหากบฏ อีกหน่อย  
คงมาออกรอบตามปกติ พ.อ.วรยุทธ มีสมมนต์ หรือสิงห์  
คลองจั่นยังคงเล่นตามปกติก็หวัดหวัดไปเหมียนกัลล์

(ดาวสยาม ๑๖ เมษายน ๒๕๒๔ หน้า ๑๕)

เหมียนกัลล์ /mɯ̃ankal/ มาจาก เหมือนกัน /mɯ̃ankan/  
เปลี่ยนเสียงสระ เฉพาะพยางค์หน้า และเปลี่ยนเสียง  
สระจากสระประสมหลัง /ua/ เป็นสระประสมหน้า /ia/  
และเปลี่ยนเสียงพยัญชนะท้ายด้วย (ดูข้อ ๓ หน้า

เหมียนกัลล์ หมายถึง เหมือนกัน คล้ายกัน

จากข้อมูลพบว่า คำที่มีการเปลี่ยนเสียงสระมีอยู่ ๑๐ คำ (ดูรายละเอียดในภาคผนวก  
ข.๒๑ หน้า ๒๖๔)

๒. คำที่เปลี่ยนเสียงพยัญชนะต้น

คำที่เปลี่ยนเสียงพยัญชนะต้น หมายถึง คำที่เปลี่ยนเสียงจากพยัญชนะต้นเสียงหนึ่งไป  
เป็นพยัญชนะต้นอีกเสียงหนึ่ง จากข้อมูลพบคำที่เปลี่ยนเป็นเสียงพยัญชนะต้นควบ เป็นเสียง  
พยัญชนะต้นเดี่ยว เสียงพยัญชนะต้นเดี่ยว เปลี่ยนเสียงเป็นพยัญชนะต้นควบ พยัญชนะเสียงหนึ่ง  
เปลี่ยนเป็นอีกเสียงหนึ่ง เมื่อเปลี่ยนเสียงพยัญชนะต้นในบางคำจะมีการเปลี่ยนเสียงวรรณยุกต์  
ด้วย ตัวอย่าง เช่น ปิว ถล่อมตน อะห้อยย กะตังค์

ตัวอย่าง ๑. วัฒนา ชักวเหม มีหวังปิวตำแหน่งเลขาพรรคชาติประชาธิปไตย  
เพราะพั่วพันสังหารโหด กำธร ลาชโรจน์

(มติชน ๑๗ สิงหาคม ๒๕๒๕ หน้า ๑)



ปัว /pɔ̌w/ มาจาก ปลิว /pliw/ เปลี่ยนเสียงพยัญชนะต้น  
จาก /pl/ เป็น /p/ และเปลี่ยนเสียงวรรณยุกต์  
จากสามัญเป็นจัตวา

ปัว หมายถึง ปลิว พลาดจากที่หวังไว้

ตัวอย่าง ๒. ต่างฝ่ายต่างก็ถล่มตนซะจริง ๆ ส่วนเนื้อแท้เป็นอย่างไร  
รู้กันแค่สหรัฐอเมริกาเรียกมันแหละ เราท่านไม่มีทางรู้จริงหรือ

(ไทยรัฐ ๒๒ พฤศจิกายน ๒๕๒๔ หน้า ๒)

ถล่ม /thalɔ̌m ton/ มาจาก ถ่อมตน /thɔ̌m ton/

เปลี่ยนเสียงพยัญชนะต้นจาก /th/ เป็น /th/

ถ่อม หมายถึง ถ่อมตน แสดงตัวต่ำกว่าที่เป็นจริง

ตัวอย่าง ๓. อะห่วยจริงนะคารา

(ไทยรัฐ ๑๑ กรกฎาคม ๒๕๒๔ หน้า ๑๓)

อะห่วย /ʔajɔ̌i/ มาจาก อร่อย /ʔarɔ̌i/

เปลี่ยนเสียงพยัญชนะต้นจาก /r/ เป็น /y/

อะห่วย หมายถึง อร่อย

ตัวอย่าง ๔. ทีมโน้มนักดี ทีมนี้ก็ดั่ง พวกมีกะตังค์ควรเล่นทีมหลังไว้เยอะๆ

(ดาวสยาม ๑ พฤศจิกายน ๒๕๒๔ หน้า ๑๖)

กะตังค์ /katəŋ/ มาจาก สตางค์ /sata:ŋ/

เปลี่ยนเสียงพยัญชนะต้นจาก /s/ เป็น /k/

กะตังค์ หมายถึง สตางค์

จากข้อมูลพบว่าคำที่เปลี่ยนพยัญชนะต้นมีอยู่ ๘ คำ (ดูรายละเอียดในภาคผนวก  
ข.๒.๒ หน้า ๒๖๔)

๓. คำที่เปลี่ยนเสียงพยัญชนะท้าย

คำที่เปลี่ยนเสียงพยัญชนะท้าย หมายถึง คำที่เปลี่ยนเสียงจากพยัญชนะท้ายเสียงหนึ่ง  
เป็นอีกเสียงหนึ่ง จากข้อมูลพบว่าเสียงพยัญชนะ /-ŋ/ เปลี่ยนเป็นเสียงพยัญชนะ /-l/  
ตัวอย่าง เช่น ตันเติ้ลล์ เหมือนกัลล์ มัลล์ ใจเยิ้ลล์

ตัวอย่าง ๑. นื่องหนูเองก็ตื่นเตลล์ตกใจ จนลืมขึ้นค่าน้ำค่าไฟไปได้สองวัน

(ดาวสยาม ๓๐ ตุลาคม ๒๕๒๒ หน้า ๕)

ตื่นเตลล์ /tɯ̃:ntɛ̌l/ มาจาก ตื่นเต้น /tɯ̃:ntɛ̌n/ เปลี่ยนเสียง

พยัญชนะตัวสะกดจาก /n/ เป็น /l/

ตื่นเตลล์ หมายถึง ตื่นเต้น อากาณรังโลดด้วยดีใจ แปลงใจ

ตัวอย่าง ๒. กระผมในฐานะลูกสวนเหมือนกัลล์ ขอเชิญชวนทั้งศิษย์เก่ารุ่นเก่า

และไม่เก่าไปร่วมในพิธีนี้โดยถ้วนทั่วทุกตัวคนครับ

(ดาวสยาม ๘ มีนาคม ๒๕๒๓ หน้า ๗)

เหมือนกัลล์ /mɯ̃ːnkaɯ̃l/ มาจาก เหมือนกัน /mɯ̃ːnkaɯ̃n/

เปลี่ยนเสียงพยัญชนะตัวสะกดจาก /n/ เป็น /l/

เหมือนกัลล์ มาจาก เหมือนกัน คล้ายกัน

ตัวอย่าง ๓. นินทาใครไม่มัลล์เท่าคุณที่บุญยิ่ง นันทาภิวัฒน์

(ดาวสยาม ๑๘ มีนาคม ๒๕๒๓ หน้า ๕)

มัลล์ /mal/ มาจาก มัน /man/ เปลี่ยนเสียงพยัญชนะ

ตัวสะกดจาก /n/ เป็น /l/

มัลล์ หมายถึง มัน สนุก

ตัวอย่าง ๔. ชักहुตหงิดใจ พตต.เต้น วิเชียร สวป.บางบัวทอง

ทำงานลูกเดียว ยังโดนเสือกระดาษกัดได้ ใจเยลล์ ๑

(ไทยรัฐ ๕ กรกฎาคม ๒๕๒๔ หน้า ๗)

ใจเยลล์ /caijɛ̌l/ มาจาก ใจเย็น /caijen/

เปลี่ยนเสียงพยัญชนะตัวสะกดจาก /n/ เป็น /l/

ใจเยลล์ หมายถึง ใจเย็น

จากข้อมูลพบว่าคำที่เปลี่ยนเฉพาะพยัญชนะตัวสะกดมีอยู่ ๕ คำ

ดูรายละเอียดในภาคผนวก ข.๒.๓ หน้า ๒๖๔)

๔. เพิ่มพยางค์

การเพิ่มพยางค์ หมายถึง การกลายเสียงในคำโดยการเพิ่มพยางค์ ทำให้เกิดคำหลายพยางค์ พยางค์ที่เพิ่มเป็นแบบพยัญชนะ สระ (CV)



โดยมีความหมายของคำมิได้เปลี่ยนแปลง จากข้อมูลพบเพียงคำเดียว คือ คำว่าสระรุ่น

ตัวอย่าง นักบอลจีนทีมนี้มีนิสัยร้ายสระรุ่น เจอบอลหนักปะทะแรง ๆ หยิ่ง  
เกาหลิเหนือ ดีไม่ตีอาจมีมวยแถมชะด้วย

(ไทยรัฐ ๒๐ พฤศจิกายน ๒๕๒๔ หน้า ๑๕)

สระรุ่น /sarùn/ มาจาก รุ่น /rùn/ จากคำว่า รุ่น ซึ่งมี  
โครงสร้างพยางค์แบบ (CVC)<sup>T</sup> เปลี่ยนเป็นคำสองพยางค์  
ว่าสระรุ่น ซึ่งมีโครงสร้างพยางค์แบบ (CVCVC)<sup>T</sup>

สระรุ่น หมายถึง รุ่น ร้ายรุ่น ร้าย่างเข้าสู่หนุ่มสาว  
ร้ายสระรุ่น คือ ร้ายรุ่น

#### ๔. ย่อคำ

การย่อคำ หมายถึง การย่อคำปกติลงเหลือเพียงพยัญชนะต้นของคำใส่เครื่องหมาย  
มหัพภาคและออกเสียงอ่านเฉพาะตัวอักษรที่ย่อแล้วนั้น ตัวอย่างเช่นคำว่า สบายมาก ย่อเอา  
แต่พยัญชนะต้นของคำแต่ละคำได้เป็น สบม. คำว่า อย่าห้วง ย่อได้เป็น ยท. คำว่า  
อันตราย ย่อได้เป็น อตร. หรือบางครั้งใส่สระอออก เฉพาะตัวอักษรที่ย่อ เพื่อประกอบตัวอักษร  
ที่ย่อนั้น ตัวอย่าง เช่น ยอ.หอ.

ตัวอย่าง ๑ โขยกงานจนตาลาย ประยุทธ์ สุวรรณโกศา พัฒนาการจังหวัด  
พิษณุโลก งานโครงการต่าง ๆ รุดหน้าไปไกลโข ท่านอธิการบดี  
รตท.ระดม มหาศรานนท์ สบม.ยท. ได้ครับผม

(ดาวสยาม ๑๑ มีนาคม ๒๕๒๓ หน้า ๗)

สบม.ยท. /sǎːbɔːmɔːjɔːhǎː/ มาจากคำว่า สบายมาก  
อย่าห้วง /sabaːjmǎːk jàːhǎn/

สบม.ยท. หมายถึง สบายมาก อย่าห้วง

ตัวอย่าง ๒. บารมีคึกฤทธิ์ ถ้าวอกกับบารมีพลเอกเปรม เลือกลงสมัยหน้า  
ยอ.หอ. แปลว่า อย่าห้วง มาเป็นพวงสวรรค์

(ข่าวสด ๑๕ ตุลาคม ๒๕๒๔ หน้า ๔)

ยอ.หอ. /jɔːhɔː/ มาจากคำว่า อย่าห่วง /jàːhɔ̀aŋ/

ยอ.หอ. หมายถึง อย่าห่วง

ตัวอย่าง ๓. ยืนยันอีกที"ที่นี่" ไม่สนใจใครจะไปใครจะมา แจ้งหรือไม่แจ้ง  
ไม่คิดจะแก้งผู้ใด ย.ท.

(บ้านเมือง ๒ ธันวาคม ๒๕๒๕ หน้า ๑๑)

ย.ท. /jɔːhɔː/ มาจากคำว่า อย่าห่วง /jàːhɔ̀aŋ/

ย.ท. หมายความว่า อย่าห่วง

ตัวอย่าง ๔. ชี้แท็กซี่ป้ายดำไก่ดีผีหัว อตร.

(ข่าวสด ๑๑ กุมภาพันธ์ ๒๕๒๕ หน้า ๒๔)

อตร. /jɔːtɔː rɔː/ มาจาก อันตราย /ʔantaraːj/

อตร. หมายถึง อันตราย

จากข้อมูลพบว่าคำที่มีการกลายเสียงโดยการย่อคำมีอยู่ ๗ คำ (ดูรายละเอียด  
ในภาคผนวก ข.๒.๔ หน้า ๒๖๔)

#### ๖. ออกเสียงเน้น

การออกเสียงเน้น หมายถึง การออกเสียงโดยการทำให้เสียงสระให้ยาวเพื่อเน้น  
พยางค์ให้เสียงหนักขึ้น ในการจะเขียนตัวสะกดซ้อนกันตั้งแต่สองตัวขึ้นไปแล้วอาจใส่เครื่องหมาย  
ทัณฑฆาต " ˊ " ที่ตัวสะกดตั้งแต่ตัวที่สองเป็นต้นไป ตัวอย่างเช่น นุ่มมัมม เสียววิ การออก  
เสียง เน้นบางคำจะใส่เครื่องหมายจุดไข่ปลา ระหว่างตัวสะกดตัวแรกกับตัวอื่น ๆ โดยไม่ใส่  
เครื่องหมายทัณฑฆาตที่ตัวสะกด ตัวอย่างเช่น แด็ก..กก ที่ซู้ต..ดต

ตัวอย่าง ๑. เดินหมากนึม ๆ ทำอะไรหรือก็แสนจะนุ้มมัม

(แนวหน้า ๓๑ ธันวาคม ๒๕๒๕ หน้า ๕)

นุ้มมัม /nɔ̀m..m/ มาจากคำว่า นุ่ม /nɔ̀m/

นุ้มมัม หมายความว่า นุ่ม อ่อนน้อม อ่อนละมุน

ตัวอย่าง ๒. อีตรงที่หน้าบ้านคุณ หน้าบ้านผม ไม่ยักกะมีทหารไปตั้งป้อมตรวจ  
ก็ดีแล้วไม่ใช่หรือ ว่าคุณจะให้เผชิญทหาร เผชิญตั้งป้อม  
ถือปืนยืนจังก้าหน้าบ้านคุณ ผมละคนหนึ่งไม่เอาด้วยแน่ เสียวว๊ว

(มาตุภูมิ ๒ พฤศจิกายน ๒๕๒๔ หน้า ๔)

เสียวว๊ว /sɿaw..w/ มาจากคำว่า เสียว /sɿaw/

เสียวว๊ว หมายถึง เสียว รู้สึกแปลบ เกิดอาการที่ทำให้ซนลุก

ตัวอย่าง ๓. ไ้อัรรตาร้านค้าอาหารบางแห่ง ในเมืองแพร่ ไม่ได้รักษา  
ความสะอาด ้วย เห็นแล้วเสียวไส้ กลั้วอหิวาต์แด็ก..กก

(ดาวสยาม ๑๓ มีนาคม ๒๕๒๓ หน้า ๗)

แด็ก..กก /dɛk..k/ มาจากคำว่า แดก /dɛk/

แด็ก..กก หมายความว่า แดก กิน (ไม่สุภาพ)

ตัวอย่าง ๔. แย่ที่ซู้ด..คต นั้น เป็นเสียงสวดจากชาวเมืองสองแคว

พิษณุโลก ที่ทนบุคคล คนชุดชาวนโรงพยาบาลโขกสับ

ไม่ไหวโดยเฉพาะนางพยาบาล(บางคน) ไม่รู้กินรังแตน

มาจากไหน อะไรหน้อยก็ว้ากเพี้ยกับคนไข้ จนคนไข้หนีหมด

(ดาวสยาม ๒๑ พฤษภาคม ๒๕๒๔ หน้า ๗)

ที่ซู้ด..คต /thi:sú:t/ มาจาก ที่สุด /thi:sút/

ที่ซู้ด..คต หมายถึง ที่สุด

จากข้อมูลพบว่า การกลายเสียงโดยการเน้นพยางค์มีอยู่ ๔ คำ (ดูรายละเอียด  
ในภาคผนวก ข.๒.๔ หน้า ๒๖๔)

ค. เป็นถ้อยคำซึ่งเปลี่ยนความหมาย

คำที่ใช้เป็นคำคะนองอีกกลุ่มหนึ่ง เป็นถ้อยคำปกติซึ่งมีความหมายตามที่มีอยู่ใน  
พจนานุกรม แต่ได้นำมาใช้โดยเปลี่ยนความหมายใดความหมายหนึ่งเป็นความหมายพิเศษ  
เฉพาะ และความหมายที่เปลี่ยนนั้นยังไม่เป็นที่ยอมรับและใช้กันแพร่หลายนัก ถ้อยคำซึ่ง  
เปลี่ยนความหมายแล้วกลายเป็นคำคะนอง แบ่งออกเป็น ๒ ประเภท คือ

ประเภทที่เป็นคำเดี่ยว

ประเภทที่เป็นกลุ่มคำ

๑. ประเภทที่เป็นคำเดี่ยว หมายถึง คำคำเดี่ยวที่เปลี่ยนความหมายจาก  
ความหมายเดิม ตัวอย่างเช่น ฟาด เป่า กล้อง อม ฟัน เส้น

ตัวอย่าง ๑. เฮนรี่ ซิลวา รับบท เฮนรี่ แซทวิลล์ มนุษย์บ้าอำนาจ  
คนเดียวฟาดชะทุกตำแหน่ง

(ไทยรัฐ ๑๒ สิงหาคม ๒๕๒๔ หน้า ๑๓)

ฟาด ความหมายเดิม หมายถึง เหวี่ยงหรือหวด  
ความหมายเมื่อเปลี่ยน หมายถึง กินตำแหน่ง  
หรือรับตำแหน่ง

ตัวอย่าง ๒. ๒ วายร้ายชิง จยย. ตร.ลำ เป่าเป็นศพ

(ข่าวสด ๒๐ มกราคม ๒๕๒๔ หน้า ๔)

เป่า ความหมายเดิม หมายถึง พ่นลมออกทางปาก  
ความหมายเมื่อเปลี่ยน หมายถึง ยิง

ตัวอย่าง ๓. น้องซา เด็กในคอนโทรลของคุณนายแดง แต่แน่ยิ่งกว่าแซ่แป้ง  
ก็คือ หนึ่งหลายเรื่องก็มักจะแบก ไม่ค่อยจะได้เงินหรือกล้อง

(แนวหน้า ๖ ตุลาคม ๒๕๒๔ หน้า ๑๗)

กล้อง ความหมายเดิม หมายถึง ภาชนะรูปทรงสี่เหลี่ยม  
มีฝาปิด สำหรับใส่ของรางวัล หรือสิ่งอื่น  
ความหมายเมื่อเปลี่ยน หมายถึง รางวัลที่ให้  
เป็นเกียรติยศ

ตัวอย่าง ๔. เสธ.ทวี สั่งสอนเลขาฯพันดาบ อมทรัพย์สิน

(เดลินิวส์ ๑ เมษายน ๒๕๒๑ หน้า ๑๔)

อม ความหมายเดิม หมายถึง เอาสิ่งของใส่ปากไว้  
แล้วหุบปากไม่กลืนลงไป  
ความหมายเมื่อเปลี่ยน หมายถึง ยักยอก

ตัวอย่าง ๕. มนต์ชัยสังข์ พิน ดร. เลว

(สยามรัฐ ๑๘ ธันวาคม ๒๕๒๒ หน้า ๑)

พิน ความหมายเดิม หมายถึง เอาสิ่งของมีคมเช่นดาบ  
ฟาดลงไป

ความหมายเมื่อเปลี่ยน หมายถึง ลงโทษ

ตัวอย่าง ๖. ยกเลิกสนามม้า เจอลิ้น

(มาตุภูมิ ๑๑ กันยายน ๒๕๒๔ หน้า ๑๑)

ลิ้น ความหมายเดิม หมายถึง สาย แถว แนว

ความหมายเมื่อเปลี่ยน หมายถึง ผู้ที่คอยช่วยเหลือ

จากข้อมูลคำคะนองที่เป็นถ้อยคำที่เปลี่ยนความหมายมีอยู่ ๑๐๘ คำ (ดู  
รายละเอียดในภาคผนวก ข.ค.๑ หน้า ๒๖๔-๒๖๕)

๒. ประเภทที่เป็นกลุ่มคำ หมายถึง กลุ่มคำตั้งแต่ ๒ คำขึ้นไปซึ่งเปลี่ยนความ  
หมายจากคำเดิมหรือความหมายของคำบางคำในกลุ่มนั้น หรือ เป็นความหมายที่เปลี่ยนจาก  
เดิมเฉพาะบางส่วน ตัวอย่างเช่น เนื้อสด วันเบา ๆ งานช้าง ทางเครื่อง  
เสื่อสิงห์กระทิงแรด เจ้ากรรมข่าวสือ มันยก่อง คำคะนองกลุ่มนี้มีลักษณะเป็นสำนวน<sup>๑</sup>  
ประเภทหนึ่งด้วย

ตัวอย่าง ๑ ก็พวกหัวรั้ที่ไม่ใช่มาท่องเที่ยวชมโบราณสถาน โบราณวัตถุ

ทางเอเชียอาคเนย์แต่ประการใดหรอก แต่ต้องการจะมาซื้อ

เนื้อสดตามสถานเจริญรมย์ทั่วไป

(ไทยรัฐ ๒๓ ธันวาคม ๒๕๒๒ หน้า ๔)

<sup>๑</sup>ดู จิราภรณ์ ภทราภานุภัทร, "ถ้อยคำที่ใช้เป็นสำนวนในภาษาไทย" (วิทยานิพนธ์  
ปริญญามหาบัณฑิต ภาควิชาภาษาไทย คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, ๒๕๒๑)  
สำนวน หมายถึงคำที่มีความหมายตามปกติในพจนานุกรม นำมาใช้ในความหมายใหม่.

เนื้อสด ความหมายเดิม หมายถึง ส่วนของ ร่างกายคนและสัตว์ ที่อยู่ถัดเข้าไปที่ยังใหม่ ๆ เป็นความหมายที่เปลี่ยนจาก คำเดิม ๒ คำ คือ คำว่า เนื้อ หมายถึง ส่วนของ ร่างกายคนและสัตว์อยู่ถัดหนึ่ง เข้าไป และสด หมายถึง ที่ยังใหม่ ๆ

ความหมายเมื่อเปลี่ยน หมายถึง โสเภณี

ตัวอย่าง ๒. อาจารย์หม่อมคุณให้ฟังอย่างแสนจะมึนซึน ปลาบปลื้มเต็มคำซ้ำซ้ำใน หัวใจป่าว่า ป่าเป็นห่วงมาก ป่ามาพูดกระหุงกระหิงคุยกันเรื่อง วันเบา ๆ ราวกับเป็นวันเบา ๆ ว่าไม่มีอะไรเศร้า ป่าอยากให้ อาจารย์หายเร็ว

(ไทยรัฐ ๑ ตุลาคม ๒๕๒๕ หน้า ๒)

วันเบา ๆ ความหมายเดิม หมายถึง วันแรกและวันสุดท้ายของการ มีรอบเดือน เป็นคำโฆษณาขายผ้าอนามัยขนาดเล็กยี่ห้อ โกลเด็ก เป็นความหมายที่เปลี่ยนจากคำเดิมบางคำในกลุ่ม คือ คำว่า วัน หมายถึงระยะเวลา ๒๔ ชั่วโมง ตั้งแต่ ย่ำรุ่งวันหนึ่งถึงย่ำรุ่งอีกวันหนึ่ง หรือตั้งแต่เที่ยงคืนถึง เที่ยงคืน ส่วนคำว่าเบา ๆ หมายถึง ค่อย ๆ ลักษณะ ของที่มีน้ำหนักน้อย

ความหมายเมื่อเปลี่ยน หมายถึงวันที่สบายใจ ไม่มีเรื่อง อะไรให้คิดมาก

ตัวอย่าง ๓. แพ้นบอลหวาดผวา เกรงว่า งานข้างนี้อาจล้มครืน

(เดลินิวส์ ๘ พฤศจิกายน ๒๕๒๕ หน้า ๑๔)

งานข้าง ความหมายเดิม หมายถึง การพิธีหรืองานรื่นเริงที่ข้าง เป็นตัวแสดง เช่น งานข้างที่จังหวัดสุรินทร์ เป็นความหมายที่เปลี่ยนจากคำเดิมบางคำในกลุ่ม คือ คำว่า งาน หมายถึง การพิธีหรือการรื่นเริงที่ก่อกวนชุมนุมกัน และคำว่า ซ้าง หมายถึงสัตว์สี่เท้ามีงวงและงา ตัวโตกว่าสัตว์สี่เท้า ทั้งปวง



ความหมายเมื่อเปลี่ยน หมายถึง งานที่จัดอย่างมโหฬาร

ตัวอย่าง ๔. สำหรับพรรคชาติไทยซึ่งคว้ามมาได้ ๒ ตำแหน่งมากกว่าพรรคอื่น  
ถ้าไม่ทะเลาะหย่ากันอยากฟอร์มรัฐบาลเอง คอยเป็นหางเครื่อง  
เขาเรื่อย ๆ ไปเรื่อย ๆ สบายดี

(บ้านเมือง ๒ ธันวาคม ๒๕๒๔ หน้า ๕)

หางเครื่อง ความหมายเดิม หมายถึง ผู้แสดงประกอบการร้องเพลง  
ของฉิ่งร้องลูกทุ่ง เป็นความหมายที่เปลี่ยนจากคำเดิม  
๒ คำ คือคำว่า หาง หมายถึง ส่วนที่ยื่นออกจากส่วน  
ท้ายแห่งลำตัวสัตว์ ส่วนคำว่า เครื่อง หมายถึง สิ่งของ  
สำหรับประกอบกันหรือเป็นพวกเดียวกัน

ความหมายเมื่อเปลี่ยน หมายถึง ผู้ที่ทำงานประกอภกับผู้อื่น

ตัวอย่าง ๕. คาร์ล ลคอทซ์ โค้ชผู้ซึ่งนำทีมจนสามารถเข้าไปแข่งในสังเวียน  
ฟาดแข้งที่สเปน เป็นหนึ่งในบรรดาเสือสิงห์กระทิงแรดทั้งหลายได้

(มหาชัย ๘ เมษายน ๒๕๒๕ หน้า ๑๔)

เสือสิงห์กระทิงแรด ความหมายเดิม หมายถึง สัตว์ป่าที่ดุร้าย และ  
มีกำลังมาก ไม่ใช่พวกที่เชื่อง เป็นความหมาย  
ที่เปลี่ยนจากคำเดิม ๔ คำ คือ เสือ หมายถึง  
สัตว์ป่าสี่เท้ารูปร่างคล้ายแมว ดุร้าย สิงห์  
หมายถึง สัตว์ป่าในนิยายถือว่ามีกำลังมากและมี  
กำลังมาก กระทิง หมายถึง วัวป่าชนิดหนึ่ง  
ตัวสีดำหรือสีน้ำตาลแกมดำผิวกวั้นที่ตรงหน้าผาก  
และขาทั้งสี่ แรด หมายถึง สัตว์ป่าขนาดใหญ่  
ชนิดหนึ่ง มีหนังหนาทับกันเป็นชั้น ๆ มีเนื้อที่สันจมูก  
นอหนึ่ง หรือสองนอ  
ความหมายเมื่อเปลี่ยน หมายถึง ผู้ซึ่งมีความ  
สามารถมาก

ตัวอย่าง ๖. คนที่อ่านเรื่องของใครแล้วมันยกเรื่องขึ้นมาทันทีก็ต้องติดตามอ่านเรื่อง  
ต่าง ๆ ของเขาไปราวกับเป็นทาสยาเสพติด

(เคลลีนิวส์ ๒๒ มิถุนายน ๒๕๒๕ หน้า ๑๕)

มันยกเรื่อง ความหมายเดิม หมายถึง รลมันมาก เป็นความหมาย  
ที่เปลี่ยนจากคำเดิม ๒ คำ คือ มัน หมายถึงชื่อพันธุ์ไม้  
ชนิดหนึ่งมีหลายชนิด เป็นต้นก็มีเป็นเถาก็มี ใช้หัวและ  
เหง้าเป็นอาหาร และ คำว่า ยกเรื่อง หมายถึง  
ชื่อทั้งหมดเรื่อง

ความหมายเมื่อเปลี่ยน หมายถึง สนุกมาก

ตัวอย่าง ๗. เจ้ากรมข่าวสื่อกระตือรือร้นข้อมูลใหม่ วันไหนบ่่าตัดใจซาโยนาระท่าเนียบ  
รัฐบาลตัวเก็ง เต็งจำ เหลือแค่สอง

(แนวหน้า ๒๗ กุมภาพันธ์ ๒๕๒๕ หน้า ๔)

เจ้ากรมข่าวสื่อ ความหมายเดิม หมายถึง หัวหน้ากรมข่าวที่พูดกันทั่วไป  
เป็นความหมายที่เปลี่ยนจากคำเดิม ๒ คำ คือ เจ้ากรม  
หมายถึง หัวหน้ากรมในราชการฝ่ายทหาร และคำว่า  
ข่าวสื่อ หมายถึง ข่าวที่พูดกันทั่วไป แต่ยังไม่มื่ออะไร  
ยืนยันได้แน่นอน

ความหมายเมื่อเปลี่ยน หมายถึง แหล่งข่าวสื่อ

จากข้อมูลคำคะนองที่เป็นคำ เปลี่ยนความหมายกลุ่มนี้มีอยู่ ๓๗๙ คำ (ดูรายละเอียดใน  
ภาคผนวก ข. ๓.๒ หน้า ๒๖๕-๒๖๘)

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ง. เป็นคำที่มาจากภาษาต่างประเทศ

คำคะนองบางคำเป็นคำยืมจากคำภาษาต่างประเทศ ได้แก่คำในภาษาอังกฤษ ภาษาจีน ภาษาฝรั่งเศส ภาษาญี่ปุ่น แต่เป็นคำซึ่งนำมาใช้ในความหมายพิเศษเฉพาะ และไม่เป็นที่ยอมรับในภาษาทางการ คำคะนองซึ่งเป็นคำมาจากภาษาต่างประเทศนั้น จากข้อมูล พบว่ามี ๓ ประเภท คือ

๑. คำภาษาต่างประเทศล้วน ๆ
๒. คำที่ประกอบด้วยคำภาษาไทยกับคำภาษาต่างประเทศ
๓. คำที่ประกอบด้วยภาษาต่างประเทศกับคำภาษาต่างประเทศ

๑. คำภาษาต่างประเทศล้วน ๆ หมายถึง คำที่ยืมจากภาษาต่างประเทศตรง ๆ คำภาษาต่างประเทศที่ยืมมาใช้เป็นคำคะนองในภาษาไทยมี ๒ ลักษณะคือ

๑.๑ คำภาษาต่างประเทศทั้งคำ ได้แก่ คำภาษาต่างประเทศที่เป็น คำพยางค์เดียวหรือคำหลายพยางค์ คำภาษาอังกฤษ และคำภาษาญี่ปุ่นทั้งคำ

๑.๑.๑ คำคะนองที่มาจากภาษาอังกฤษ จากข้อมูลพบว่าคำคะนอง ที่เป็นคำยืมจากภาษาอังกฤษ เป็นคำที่เกี่ยวข้องกับกริยาอาการ อวัยวะ หรือสิ่งของต่าง ๆ ที่ให้อารมณ์ความรู้สึกทั่วไป เช่น ฮาร์ท เซต เซอร์ไพรซ์ เด็ด ก๊อปปี จอว์ส

ตัวอย่าง ๑. กระบวนเรื่องที่สร้างความปวดเฮด เพลียฮาร์ท ได้ง่ายที่สุด เห็นจะได้แก่เรื่องโทรศัพท์

(ไทยรัฐ ๑๒ สิงหาคม ๒๕๒๕ หน้า ๓)

เฮด (head) เป็นคำนาม แปลว่าศีรษะ

ฮาร์ท (heart) เป็นคำนาม แปลว่า หัวใจ

ตัวอย่าง ๒. พลเมืองดี หน่วยสาธารณสุขระยอง สละแรงกาย  
และเวลาช่วยกันทำหน้าที่ยามท้องถิ่น ศิริ อารีราษฎร์  
นายกเก่าเซดว่า เจลา ริริยพงษ์ นายกใหม่ทำเข้าทำแฮะ  
(ไทยรัฐ ๔ ตุลาคม ๒๕๒๑ หน้า ๗)

เซด (said) เป็นคำกริยา แปลว่า พูด

ตัวอย่าง ๓. ผมนี่อยากจะเขียนตั้งแต่มีการเซอร์ไพรซ์แต่งตั้ง  
คุณมีชัย เป็นผู้ว่าการประปาส่วนภูมิภาคแล้ว

(ไทยรัฐ ๔ ตุลาคม ๒๕๒๑ หน้า ๗)

เซอร์ไพรซ์ (surprise) เป็นคำกริยา แปลว่า นำแปลกใจ

ตัวอย่าง ๔. ผมเกิดแผลอไหลปล่อยใจไปตาม เตี้ยจะมาเด็ดตามคุณไปด้วย

(มาตุภูมิ ๙ พฤศจิกายน ๒๕๒๔ หน้า ๔)

เด็ด (dead) เป็นคำกริยา แปลว่า ตาย

ตัวอย่าง ๕. ก๊อปป็นรก เก่ง-บขส. ตาย ๒ เจ็บ ๒

(ไทยรัฐ ๕ มกราคม ๒๕๒๕ หน้า ๑)

ก๊อปปี (copy) เป็นคำกริยา แปลว่า ขนอย่างแรง

เหมือนฮัดก๊อปปี

ตัวอย่าง ๖. กองทัพอจ๊วส ผบ.ทร. ที่ฟอร์มสดใส ได้กับ ผบ.กองทัพเรือ

ยุทธการ พล.ร.อ.สมบูรณ์ เชื้อพิบูลย์

(เดลินิวส์ ๑ สิงหาคม ๒๕๒๔ หน้า ๔)

จ๊วส (jaws) เป็นคำนาม เป็นชื่อปลาฉลาม หมายถึงทหารเรือ  
จากข้อมูลพบว่ามีคำตะนองที่มาจากภาษาอังกฤษมีอยู่ ๗๐ คำ (ดูรายละเอียด

ในภาคผนวก ข.๔.๑ หน้า ๒๖๔-๒๗๐)



๑๑.๒ คำคะนองที่มาจากภาษาจีน จากข้อมูล พบว่าคำคะนองกลุ่มนี้เป็นคำเกี่ยวกับบุคคล สิ่งของ สถานที่ หรือกริยาอาการที่ให้อารมณ์ความรู้สึก ตัวอย่างเช่น ชิว ชังเต เบ้ ชูเอี้ย ไต่ ฮั่ว

ตัวอย่าง ๑. จอห์น ฮิงคลีย์ มือปืนบุกยิงเรแกน ถูกโปลิศชิวตัว  
(เตลินิวส์ ๒ เมษายน ๒๕๒๔ หน้า ๓)

ชิว /siw/ เป็นคำกริยา แปลว่า จับตัว

ตัวอย่าง ๒. คนกลุ่มนี้ต้องการหนุนพระสงฆ์ขึ้นปกครองประชาชนชาวอินโดนีเซีย จึงมีการก่อวุ่นกันมาตลอดและหนสุดท้ายบุกสถานีตำรวจในเกาะชวา สังหารเจ้าหน้าที่ ๓ คน แต่ก็หนีไม่รอด ผู้อยู่เบื้องหลังจึงถูกกวาดเข้าชังเตเรียบร้อย

(เตลินิวส์ ๒ เมษายน ๒๕๒๔ หน้า ๔)

ชังเต /sante:/ เป็นคำนาม แปลว่า กรงขัง

ตัวอย่าง ๓. แต่ถ้ากิจสังคมยังไม่แสดงบทบาทให้เด่นชัด จะเป็นฝ่ายค้านหรือจะเป็นเบ้รัฐบาล

เบ้ /bé:/ เป็นคำนาม แปลว่า คนรับใช้

ตัวอย่าง ๔. สอบเอาโทษบอลชูเอี้ย เสมอ ตั้งกก.สังเกตการณ์  
(มติชน ๓๐ เมษายน ๒๕๒๓ หน้า ๒๓)

ชูเอี้ย /su:ʔa/ เป็นคำกริยา แปลว่า สมยอม

ตัวอย่าง ๕. เปรมแบไตไทยให้ญี่ปุ่น เลิกกันสินค้า  
(มาตุภูมิ ๔ พฤศจิกายน ๒๕๒๔ หน้า ๑)

ไต /táj/ เป็นคำนาม แปลว่า ความลับ

ตัวอย่าง ๖. เงินตั้งร้อยล้านตั้งพรรคการเมือง แสวงหาอำนาจทางรัฐสภา  
ทหารเข้าฮั่วกันขึ้นมา ปล່อยรถถึงออกวิ่งเพ่นพ่านในถนนนี้

(ไทยรัฐ ๑ มิถุนายน ๒๕๒๔ หน้า ๔)

ฮั่ว /hú'a/ เป็นคำกริยา แปลว่า สมยอม รู้กัน

จากข้อมูลคำคะนองที่เป็นคำมาจากภาษาจีนมีอยู่ ๕๕ คำ (ดูรายละเอียด  
ในภาคผนวก ข.๔.๒ หน้า ๒๗๐)

๑.๑.๓ คำคะนองที่มาจากภาษาญี่ปุ่น จากข้อมูลพบคำคะนองที่มาจากภาษาญี่ปุ่น  
เพียงคำเดียว คือ ซาโยนาระ

ตัวอย่าง เจ้ากรมข่าวลือ กระพือ "ข้อมูลใหม่" วันไหนป่าตัดใจ

ซาโยนาระทำเนียบรัฐบาลตัวเก็ง เต็งจำเหลือแค่สอง

(แนวหน้า ๒๗ กุมภาพันธ์ ๒๕๒๕ หน้า ๔)

ซาโยนาระ /sa:jó:na:ra?/ เป็นคำกริยา แปลว่า อ้อลา

ลาก่อน

๑.๒ คำภาษาต่างประเทศย่อ ได้แก่ คำภาษาต่างประเทศที่ย่อจากคำหลายพยางค์  
เป็นคำพยางค์เดียวใช้เป็นคำคะนอง จากข้อมูลพบว่าเป็นคำภาษาอังกฤษย่อ ๓ คำ ได้แก่  
ไซค์ เบิ้ล เบี่ยน

ตัวอย่าง ๑. โอ้ ตอนฟังเลือกตั้งไซค์กว่าตั้งหลายเท่า

(มติชน ๕ มิถุนายน ๒๕๒๕ หน้า ๒)

ไซค์ เป็นคำภาษาอังกฤษ ย่อมาจากคำว่า เอ็กซ์ไซค์

(excite) หมายความว่า ตื่นเต้น

ไซค์ หมายความว่า ตื่นเต้น



ตัวอย่าง ๒. รายการนี้มายของเสี่ยนิมิตร เนิยมประดิษฐ์ พิฒมาชก  
หลายคน ถ้าขณะจะจ่ายเงินเบิลให้

(ไทยรัฐ ๒๔ ธันวาคม ๒๕๒๕ หน้า ๑๕)

เบิล เป็นคำภาษาอังกฤษ ย่อมาจากคำว่า ดับเบิล

(double) หมายความว่า เป็นสองเท่า

เบิล หมายความว่า เป็นสองเท่า

ตัวอย่าง ๓. นอกจากนี้ยังมีคอสมันมันส์ ๆ อีก.เยอะครีบ อ่านแล้วก็จะ  
รู้ว่าคาราคคนไหน เบียนหรือไม่เบียน

(แนวหน้า ๓๑ ธันวาคม ๒๕๒๕ หน้า ๑๓)

เบียน เป็นคำภาษาอังกฤษ ย่อมาจากคำว่า เลสเบียน

(lesbean) หมายความว่าหญิงรักใคร่กับหญิง

เบียน หมายความว่า หญิงรักใคร่กับหญิง

๒. คำที่ประกอบด้วยคำภาษาไทยกับคำภาษาต่างประเทศ หมายถึง คำไทยใช้

ร่วมกับคำภาษาต่างประเทศ ใช้เป็นคำคะนองที่มีความหมายพิเศษเฉพาะ จากข้อมูลคำภาษาไทย  
ร่วมกับคำภาษาต่างประเทศ ๒ ภาษาคือ

คำภาษาไทยกับคำภาษาอังกฤษ

คำภาษาไทยกับคำภาษาจีน

๒.๑ คำภาษาไทยกับคำภาษาอังกฤษ ได้แก่ คำภาษาไทยร่วมกับคำภาษาอังกฤษ

เรียกว่า การประสมคำ ตัวอย่างเช่น ซีเคียด รวมกับคำภาษาอังกฤษว่า ซีเรียส กับคำภาษาไทย

ว่า เกรียด แล้วร่อนคำ เด็กฮาร์ด รวมกับค่านามภาษาไทย เด็ก กับคำกริยาวิเศษณ์ภาษา-

อังกฤษ ฮาร์ด เอนจอยปาก รวมคำกริยาภาษาอังกฤษ เอนจอย กับค่านามภาษาไทยปาก

กลาเฮต รวมค่านามภาษาไทย กลา กับ ค่านามภาษาอังกฤษ เฮต

ตัวอย่าง ๑. บรรยายภาคซี เครียด อย่างนี้ เขียนถึงเรื่อง "เสื่อ"  
เบา ๆ ของท่านอาทิตย์ หวังว่าคงจะไม่มีใครพา  
กันสะตุงน่ะครับ

(เคลลินิวส์ ๔ พฤศจิกายน ๒๕๒๔ หน้า ๓)

ซี เครียด มาจากคำภาษาอังกฤษว่า ซีเรียส (Serious)

หมายถึง เอาจริงเอาจัง

กับคำภาษาไทยว่า เครียด หมายถึง เอาจริง  
เอาจัง

ซี เครียด เป็นคำกริยา หมายถึง เอาจริงเอาจัง

ไม่ผ่อนคลาย

ตัวอย่าง ๒. ปยะมาศ โมนยะกุล เด็กฮาร์ด จากบางปลาหมอ  
เล่นหนังเรื่องนี้ดีที่สุดในชีวิตการแสดง

(ไทยรัฐ ๓๐ เมษายน ๒๕๒๕ หน้า ๑๓)

เด็กฮาร์ด มาจากคำไทยว่า เด็ก หมายถึง ผู้ที่ยังอยู่

ในวัยเยาว์

กับคำภาษาอังกฤษว่า ฮาร์ด (hard)

แปลว่า ยาก แก่นกล้า

เด็กฮาร์ด เป็นคำนาม หมายถึง เด็กแก่นที่แต่งตัวตามแฟชั่น

นิยมแบบหนึ่ง

ตัวอย่าง ๓. และแล้วการประปานครหลวงก็มีข่าวฮือฮา ให้คนเมืองหลวง  
ได้พูดเล่น เอนจอย ปากกันอีกจนได้

(ไทยรัฐ ๒๔ ธันวาคม ๒๕๒๕ หน้า ๕)

เอนจอย ปาก มาจากคำภาษาอังกฤษว่า เอนจอย

(enjoy) แปลว่า สนุก กับคำภาษาไทยว่า

ปาก หมายถึง อวัยวะสำหรับกินอาหารและพูด

เอนจอย ปาก หมายถึง พูดสนุกปาก

ตัวอย่าง ๔. ไม่ได้ปวดกลาเฮด เจาะพล.ต.ท. เสน่ห์ สิทธิพันธ์  
โน้น เสน่ห์ แห่งนิวยอร์ก ก็ปวดขมับคดีอาชญากรรม  
โตรันโตคีน

(เดลินิวส์ ๑ มีนาคม ๒๕๒๔ หน้า ๔)

กลาเฮด มาจากคำภาษาไทยว่า กลา หมายถึง  
กระโหลกศีรษะ  
กับคำภาษาอังกฤษว่า เฮด (head)  
หมายถึง ศีรษะ

กลาเฮด หมายถึง ศีรษะ

จากข้อมูลพบว่าคำคะนองที่ประกอบด้วยคำไทยกับคำภาษาอังกฤษมีอยู่ ๒๗ คำ (ดู  
รายละเอียดในภาคผนวก ข.๕๐๓ หน้า ๒๗๑)

๒.๒ คำที่ประกอบด้วยคำภาษาไทยกับภาษาจีน ได้แก่ คำภาษาไทยรวมกับคำ  
ภาษาจีนโดยวิธีประสมคำใช้เป็นคำคะนอง จากข้อมูลพบ ๔ คำ คือ คำคะนองที่เป็นคำซึ่งประสม  
ระหว่างคำนามภาษาไทยกับคำกริยา ได้แก่ เพื่อนชี่ คู่ชี่ และคำนามภาษาไทยรวมกับคำนาม  
ภาษาจีน ได้แก่ ชั่นอ่อง

ตัวอย่าง ๑. หลังพลเอกเปรม ติณสูลานนท์ กะ รมต. เพื่อนชี่

สุลี มหาสันทนะ กลับบ้าน ราคาน้ำมันจะขึ้น

(เดลินิวส์ ๖ พฤศจิกายน ๒๕๒๔ หน้า ๔)

เพื่อนชี่ มาจากคำนามภาษาไทยว่า เพื่อน หมายถึง  
ผู้ชอบพอรักใคร่กัน

กับคำกริยาภาษาจีนว่า ชี่ แปลว่า ตาย

เพื่อนชี่ หมายถึง เพื่อนที่สามารถตายแทนกันได้ เพื่อนที่รักกันมาก

ตัวอย่าง ๒. นายบอรรีส เบอร์ฟา เกียคนี่แหละครับสำคัญ เพราะเป็นคู่ชี่

กาส์นา พูร์บาโนว่า

(เดลินิวส์ ๒๘ พฤศจิกายน ๒๕๒๔ หน้า ๓)

คู่ซี้ มาจากคำทางภาษาไทยว่า คู่ หมายถึงของสองสิ่ง  
ที่เสมอกัน กับคำกริยาภาษาจีนว่า ซี้ แปลว่า ตาย

คู่ซี้ หมายถึง เพื่อนร่วมเป็นร่วมตาย

ตัวอย่าง ๓. เมื่อสองวันก่อนป่าแอบไปเดิมาโต้กับซี้แห่ง ชาญ มีศรี  
บอกว่ากินตึงเท่าแล้วซู่ซ้าล

(เดลิมีเรอร์ ๘ กันยายน ๒๕๒๓ หน้า ๑๓)

ซี้แห่ง มาจากคำกริยาภาษาจีนว่า ซี้ แปลว่า ตาย  
กับคำกริยา(ภาษาพูด) ภาษาไทยว่า แห่ง  
หมายถึง แน่

ซี้แห่ง หมายถึง เพื่อนตาย เพื่อนสนิท

ตัวอย่าง ๔. นักรการ เมืองซิ่นอ่องหยิ่ง เสียโกลสล ย่อมรู้ดีว่ามีทาง  
แต่ตายกับตายสองลูก

(แนวหน้า ๒๒ กุมภาพันธ์ ๒๕๒๕ หน้า ๑๖)

ซิ่นอ่อง มาจากคำนามภาษาไทยว่า ซิ่น หมายถึง  
ซิ่นที่ลดหลั่นกัน กับคำนามภาษาจีนว่า อ่อง  
หมายถึง ผู้ครองเมือง

ซิ่นอ่อง หมายถึง ระดับผู้ปกครอง

จากข้อมูลพบว่าคำคะนองที่เป็นคำภาษาไทยรวมกับคำภาษาจีนมีอยู่ ๑๑ คำ  
(ดูรายละเอียดในภาคผนวก ข.๔.๔ หน้า ๒๗๑)

๓. คำภาษาต่างประเทศกับคำภาษาต่างประเทศ ได้แก่ คำภาษาต่างประเทศ  
ภาษาใดภาษาหนึ่ง รวมกับคำภาษาต่างประเทศอีกภาษาหนึ่งใช้เป็นคำคะนอง จากข้อมูลพบ  
๓ คำ เป็นคำภาษาอังกฤษรวมกับคำภาษาฝรั่งเศส คำภาษาอังกฤษรวมกับคำบาลีสันสกฤต  
และคำภาษาอังกฤษรวมกับคำภาษาจีน ได้แก่ เดดสะมอเร่ อารามบอย ซูเปอร์เก๋า

ตัวอย่าง ๑ ในระยะ ๕-๖ วัน ในอาทิตย์ นึกพนั้นหัวเห็ด ถูกยิง

เดดสะมอเร่เป็นเบือ

(ดาวสยาม ๓๐ เมษายน ๒๕๒๔ หน้า ๗)

เดดสะมอเร่ มาจากคำภาษาอังกฤษว่า เดด (dead) แปลว่า ตายแล้ว กับคำภาษาฝรั่งเศสว่า มอเร่ (morrai) แปลว่า จะตาย แต่มีเพลงภาษาอังกฤษเพลงหนึ่งมีชื่อว่า that's amore ชื่อนี้เป็นที่รู้จักกันดี เมื่อพูดคำว่าเดด ซึ่งต่อสร้อยด้วยคำว่า morrai ทำให้มีเสียงคล้ายชื่อเพลงดังกล่าว แล้วเลยออกเสียงตามเพลงนั้นด้วย

เดดสะมอเร่ หมายถึง ตาย

ตัวอย่าง ๒.

อารามบอย ส่วนหนึ่งใน ๓๔ เด็กวัด ถูกไล่ออกจากวัดนุฬาราม ธนบุรี เข้าวานนี้

(ดาวสยาม ๓ มกราคม ๒๕๒๑ หน้า ๑)

อารามบอย มาจากภาษาบาลีว่า อาราม แปลว่า วัด กับคำภาษาอังกฤษว่าบอย (boy) หมายถึง เด็กผู้ชาย

อารามบอย หมายถึง เด็กวัด

ตัวอย่าง ๓

เป็นแฟนกันมานาน ไม่ถึงขนาดซูเปอร์เก๋า

(แนวหน้า ๒ กันยายน ๒๕๒๔ หน้า ๕)

ซูเปอร์เก๋า มาจากคำภาษาอังกฤษว่าซูเปอร์ (Super)

หมายถึง พิเศษ กับคำภาษาจีนว่า เก๋า

หมายถึง เก๋าแก่

ซูเปอร์เก๋า หมายถึง เก๋ามาก

จ. เป็นคำที่เปลี่ยนวิธีเปลี่ยนคำตามหลักไวยากรณ์ภาษาอังกฤษ

ตามหลักไวยากรณ์ภาษาอังกฤษ วิธีการเปลี่ยนคำนาม เอกภพจน์ เป็นพหูพจน์ จะใช้ "s" เติมที่ท้ายคำนาม คำภาษาไทยใช้เลียนวิธีการเปลี่ยนคำนามพหูพจน์ในภาษาอังกฤษ โดยเติม "ส์" ที่ท้ายคำกริยาและคำกริยาวิเศษณ์ในภาษาไทย คำกริยาและคำกริยากริยาวิเศษณ์ในภาษาไทยที่เลียนวิธีการเปลี่ยนคำนามพหูพจน์ในภาษาอังกฤษโดยการเติม "ส์" นั้น มี ๒ ลักษณะ คือ

๑. คำกริยา และคำกริยาวิเศษณ์ที่มีความหมายตามปกติแล้วเติม "ส์"

ที่ท้ายคำ เพื่อให้มีความหมายเพิ่มมากขึ้นกว่าเดิม ตัวอย่างเช่น กลุ่มส์ ยากส์ มินส์ ซิ่งส์

ตัวอย่าง ๑. พรบ.ล้างมลทิน ฉลอง ๒๐๐ ปี หยิ่งจี้ ฉลอง ๒๐๐ ปี  
มาตั้งหลายเดือนแล้ว ยังไม่มีรีแวนว่าจะคลอออกมาเลย  
เฮ้อ กลุ่มส์

(มหาชัย ๒ ตุลาคม ๒๕๒๕ หน้า ๔)

กลุ่มส์ /klɪms/ เป็นคำกริยา หมายถึง กลุ่มมาก

ตัวอย่าง ๒. พันเอกพล เรืองประเสริฐวิทย์ เมื่อก่อนใหญ่คำฟ้า  
ผิวปากเบา ๆ นกการเมืองก็คลานเข้าซบ แต่  
ทุกวันนี้ยากส์ครับ

(ข่าวสด ๒๐ มกราคม ๒๕๒๕ หน้า ๔)

ยากส์ /jɑːks/ เป็นคำกริยา หมายถึง ยากมาก

ตัวอย่าง ๓. และเมื่อประตลเดช กัลยาณมิตร ตกเป็นผู้ต้องหา  
สมัคร สุนทรเวช ร้องว่าชื่อเสียงถูกทำลาย "มะไฟ"  
มินส์

(เดลินิวส์ ๑ เมษายน ๒๕๒๒ หน้า ๔)

มินส์ /mɪns/ เป็นคำกริยา หมายถึง มินมาก

ตัวอย่าง ๔. หังคำสัมภาษณ์ของหนูปริม ประภาพร. แล้วก็ ซิ่งส์แฮะ

(ไทยรัฐ ๑ มกราคม ๒๕๒๑ หน้า ๕)

ซิ่งส์ /sɪŋs/ เป็นคำกริยา หมายถึง ซิ่งส์มาก





จากข้อมูลพบว่าคำคะนองที่เป็นคำชนิดนี้มีอยู่ ๑๔ คำ (ดูรายละเอียดในภาค  
ผนวก ข.๕ หน้า ๒๗๑)

๒. คำกริยาซึ่งเปลี่ยนความหมายแล้วเติม "ส์" ที่ท้ายคำเพื่อให้มีความหมาย  
เพิ่มมากขึ้นกว่าเดิม ตัวอย่างเช่น มั่นส์ ซ่าส์

ตัวอย่าง ๑ ชัดแย้งกันด้วยสาเหตุอันใดช่วยบ่สู้ ที่ตาต่ำดี  
ระหว่าง พตต.ประเสริฐ เปรียงพานิช สาณ.  
ภูเวียงขอนแก่น กับ พตต. ชุมพงษ์ สุทธิรักษ์  
สว.ป. ถึงขนาดมีการทำทนายจนอื้อฉาว บ๊ะแล้ว  
สิเดียวกันทะเลาะกันจะมันส์อะไร

(ดาวสยาม ๑ กันยายน ๒๕๒๒ หน้า ๗)

มันส์ /mans/ เป็นคำกริยา

ความหมายเดิม หมายถึง มั่นมาก

ความหมายใหม่ หมายถึง สนุกมาก

ตัวอย่าง ๒ ละนัน บรรดา ส.ส.ทั้งหลายที่กำลังแก้ไข  
รัฐธรรมนูญจะเอาโน้นเอานี้ อย่าได้ซ่าส์นัก

(เดลินิวส์ ๑ มิถุนายน ๒๕๒๕ หน้า ๓)

ซ่าส์ /sɑ:s/ เป็นคำกริยา

ความหมายเดิม หมายถึง ซ่าส์มาก

ความหมายใหม่ หมายถึง แสดงตัวเด่นมาก

ตัวอย่าง ๓ เออ ...ถ้าเป็นเรื่องเซ็งส์ค่าว่าผมยังงี้ก็ได้

(ไทยรัฐ ๓ เมษายน ๒๕๒๔ หน้า ๓)

เซ็งส์ /seŋs/ เป็นคำคุณศัพท์

ความหมายเดิม หมายถึง จืดชืด หมดรส

(ใช้กับรสของอาหาร)

ความหมายใหม่ หมายถึง น่าเบื่อมาก

จากข้อมูลพบว่าคำคะนองที่เป็นคำชนิดนี้มีอยู่ ๕ คำ (ดูรายละเอียดใน

ภาคผนวก ข.๖ หน้า ๒๗๑)